

**Шестая Конференция Высоких Договаривающихся
Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам
войны к Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное действие**

4 February 2013
Russian
Original: English

Женева, 12 и 13 ноября 2012 года

Краткий отчет о 4-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
во вторник, 13 ноября 2012 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н Акрам (Пакистан)

Содержание

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)

Рассмотрение и принятие заключительного документа

Закрытие Конференции

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 17 ч. 00 м.

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (продолжение)

Тематическая дискуссия по разминированию и по общему электронному шаблону по статье 4 (CCW/P.V/CONF/2012/5)

1. **Председатель** указывает, что за период с утреннего заседания Координатор по разминированию и по статье 4 провел консультации и составил пересмотренный текст пункта 1 d). Новый текст был показан Конференции в презентации с использованием программы "PowerPoint". Председатель говорит, что, насколько он понимает, Конференция желает принять переработанный текст.
2. *Пункт 1 d) с внесенной в него поправкой принимается.*
3. **Г-н Миано** (наблюдатель от Филиппин), сопровождая свое выступление демонстрацией слайдов, говорит, что к категории взрывоопасных пережитков войны на Филиппинах относится, в частности, наследие Второй мировой войны, которое состоит в основном из устаревших или избыточных боеприпасов, хранимых на военных складах. Кроме того, на строительных площадках из земли порой извлекаются бомбы, унаследованные от той эпохи. К числу пережитков войны относятся также минометные выстрелы или артиллерийские снаряды и другие взрывоопасные боеприпасы, оставшиеся после активизации повстанческой деятельности в стране в 1970-х годах, и взрывоопасные боеприпасы, захваченные в ходе военных операций против негосударственных вооруженных формирований.
4. В настоящее время уничтожения по-прежнему ожидают более 300 000 таких пережитков – от артиллерийских снарядов до винтовочных гранат – и предстоит снять с вооружения порядка 182 000 единиц 20-миллиметровых боеприпасов. В 2011 году при содействии со стороны Соединенных Штатов Филиппины уничтожили около 4 400 глубинных бомб, противолодочных ракет, авиабомб, артиллерийских снарядов и гранат.
5. Вооруженные силы Филиппин имеют ежегодную программу ликвидации, в рамках которой в 2012 году было уничтожено в общей сложности 74 000 единиц неисправных боеприпасов различных типов. В целях минимизации потерь в связи с неисправностью боеприпасов, избежания случайных взрывов и предотвращения хищений вооруженные силы проводят периодические проверки и инспекции всех мест хранения. Военное ведомство также занимается распространением информации о Конвенции. Кроме того, проводятся регулярные учебные занятия по обращению с боеприпасами и ликвидации взрывоопасных боеприпасов.
6. Филиппины располагают ограниченными возможностями для ликвидации своих запасов взрывоопасных пережитков войны. До недавнего времени наиболее распространенным методом было уничтожение путем подрыва. Однако в последнее время темпы осуществления программы ликвидации снизились, поскольку в отношении районов, где разрешено уничтожение боеприпасов путем подрыва или сжигания, были введены ограничения, обусловленные экологическими соображениями.
7. До конца 2013 года планируется завершить начатый в 2011 году проект снятия с вооружения около 450 000 единиц 20-миллиметровых боеприпасов филиппинских военно-воздушных сил. Вооруженные силы также восстанавливают неисправные минометные выстрелы и артиллерийские боеприпасы для

использования в учебных целях в качестве экономической альтернативы для уничтожения путем подрыва. Имеются также планы создать центр по вопросам демилитаризации, с тем чтобы избавить страну от взрывоопасных пережитков войны. Правительство надеется, что такие шаги в ближайшем будущем позволят гражданам Филиппин жить в стране, свободной от опасностей, связанных со смертоносными боеприпасами.

Рассмотрение и принятие заключительного документа
(CCW/P.V/CONF/2012/CRP.1; CCW/P.V/CONF/2012/8/Rev.1)

Пункты 1–16

8. *Пункты 1–16 принимаются.*

Пункты 17–25

9. **Г-н Амадей** (Италия) говорит, что формулировка пункта 20 отличается от формулировок, использовавшихся в прошлом. Пункт 47 заключительного документа пятой Конференции (CCW/P.V/CONF/2011/12) касался предварительной повестки дня и сметных расходов шестой Конференции и гласил, что Конференция "рекомендовала их для принятия" в 2012 году. Он предлагает использовать аналогичную формулировку вместо фразы "Конференция утвердила процедуры покрытия расходов Конференции". Предстоящей Конференции следует предоставить право определять свою собственную смету расходов.

10. **Г-жа Лус** (Группа имплементационной поддержки) говорит, что изменения были внесены для того, чтобы этот пункт лучше отражал реальное положение дел. Поскольку предстоящие конференции могут проводиться только после принятия сметы расходов, с тем чтобы можно было предусмотреть организацию синхронного перевода и других конференционных услуг, сейчас требуется заранее принимать смету расходов на следующий год.

11. **Председатель**, принимая к сведению заявление, сделанное представителем Италии, говорит, что в указанный пункт будет внесена соответствующая поправка.

12. *Пункты 17–25 с внесенной в них поправкой принимаются.*

Пункты 26–35

13. *Пункты 26–35 принимаются.*

Пункты 36 и 37

14. **Председатель** говорит, что в пункт 39 b) следует внести поправку, указав, что в 2013 году г-н Фернандо Гусман из Чили будет Координатором по помощи жертвам, а г-жа Каролин Вёргёттер из Австрии будет действовать в качестве товарища Координатора по помощи жертвам. Координатором по национальной отчетности будет г-н Лоде Девагенейре.

15. *Пункты 36 и 37 принимаются.*

Пункты 38–44

16. **Г-жа Лус** (Группа имплементационной поддержки) говорит, что в пересмотренную смету расходов, содержащуюся в документе CCW/P.V/CONF/2012/8/Rev.1, следует включить стоимость кратких отчетов, которая оценивается в 74 300 долл. США. Таким образом, общий объем потребностей для седьмой Конференции составит 299 700 долл. США.

17. **Г-н Симон-Мишель** (Франция) говорит, что статья расходов, пропущенная секретариатом в рассматриваемом документе, будет фигурировать в разделе "Письменный перевод документации". Он желает напомнить о необходимости строгого соблюдения установленных процедур в отношении языков, которые имеют крайне важное значение для его страны, а также обеспечения перевода официальных документов Конференции. Вместе с тем Конференция, возможно, пожелает совсем отказаться от кратких отчетов, поскольку это могло бы быть целесообразной мерой экономии, учитывая их ограниченную полезность.

18. **Г-жа Мехта** (Индия), отвечая на предложение Председателя о том, что если имеется консенсус, то решение по этому вопросу можно было бы принять на текущем заседании, говорит, что решение по вопросу об отказе от кратких отчетов лучше было бы не принимать в спешном порядке, поскольку в этом случае не будет достаточно времени для того, чтобы рассмотреть этот вопрос во всех его аспектах. В связи с этим она предлагает отложить принятие решения до седьмой Конференции.

19. **Г-н Симон-Мишель** (Франция) говорит, что он готов пойти на то, чтобы отложить принятие решения. При условии соблюдения отстаиваемого им принципа равноправия языков у него нет затруднений с тем, чтобы подождать, предоставив делегациям время на рассмотрение вопроса о кратких отчетах.

20. **Г-н Амадей** (Италия), указывая на пункт 43 проекта заключительного документа, говорит, что его беспокоит тот же самый момент, по поводу которого он выступал ранее, в контексте пункта 20. Хотя его делегация и не имеет ничего против такого изменения, он желает привлечь внимание к тому обстоятельству, что этот отход от прежней практики явно составляет существенное изменение.

21. **Г-жа Лус** (Группа имплементационной поддержки) говорит, что формулировки в рассматриваемом документе были изменены для того, чтобы отразить тот факт, что расходы предстоящих конференций должны утверждаться заранее. Такая же формулировка была использована для мероприятий, проводимых по линии Конвенции о биологическом оружии.

22. **Г-н Амадей** (Италия) говорит, что расходы были утверждены для межсессионных совещаний, проводимых в период между конференциями по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии, поскольку участники этих совещаний не имеют полномочий в вопросах финансирования. Предыдущие же конференции имели надлежащую правовую и финансовую основу, и у них не возникало никаких затруднений с удовлетворением потребностей в синхронном переводе, письменном переводе и других услугах. Он надеется, что эта ситуация будет сохраняться и в будущем.

23. *Пункты 38–44 принимаются.*

24. *Проект заключительного документа шестой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V в целом с внесенными в него поправками принимается.*

Заккрытие Конференции

25. После обычного обмена любезностями **Председатель** объявляет Конференцию закрытой.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.